

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ
ARUBA

ARCHIEF-EXEMPLAAR No. 475

De bibliothecaris verzoekt zijn opvolgers in de komende eeuwen dit boek permanent buiten de algemene circulatie te houden en voor studie-deeleinden te bewaren. Het vormt een bron, welke voor historici, economen, schrijvers en anderen later van belang kan zijn.

M. N. de CUBA.

Wvd. Bibliothecaresse
Redacción y Administración

Editora y Impresora:

Waterweg - Tel. 1361
„AMIGU DI ARUBA N.V.”

No. 82- Año 2
Aruba 28 Februari di 1958

Maniobranan di Partido Democraat.

Ta harto coroci den historia, com deferente gobiernonan, ora nan tabata hanjanan purá pasobra asunto nan di estodo tabata bai di malo en peor, nan tabata sa a tur sorto di triki y galein pa desvia atencion di pueblo foi dje debaclenan cu tal gobierno mester a afrontá.

Na Franc a por ehemplo, un tempu situacion financiera tabata di mas malu cu por ta.

Pueblo kier a meen na cuminsa murmura.

Promer cu por a forma un malcontentu general, e Cobierno di Francia dje tempu a paga masha hopi hende pa camna na tur stad grandi prik tur hende cu feneta.

Den un pár di dia e prikmentu cu feneta a bira tipico del dia, y pueblo a lubida riba e situacion financiera desastrosa poco tempu.

Otro bes, na Alemania, ora situacion tabata critica, gobierno tabata larga hende disfrazá na ra'ón dja'nochi (murciélagu) anuncia cu hombernan murciélagu, lo bula foi un toren di mas haltu.

Ta claro cu plazanan ta yena yen yen di hende pa mira. Hombernan murciélagu tabata parce enberdad riba daknan haltu y den caya abao tambe, loke tabata ocasioná masha corrementu nan tras, pasobra nunca nan no tabata bula foi dak di berde, y con todo es, gobierno tabata logra desvia atencion di pueblo foi di e situacion critica cu e tabata den.

Aki na Corsow tambe Gobierno sa haci tur sorto di maniobra pa desvia atencion di pueblo.

Ata algun ehempel: Tempu, cu sin cabes manera nan sa traha, nan a halza invoerrecchten (derecho di aduana) y cu Partido Nacional a adverti cu prijsnan di articulo nan di primera necesidad pa bida lo subi barbaramente, nan a corre saka un pamfleta bisando.

Ta Dr. Da Costa Gomez a subi prijs di tur articulo nan, mientras Dr. da Costa C. Gomez tabatin mas cu

un año foi gobierno caba.

Nan a bisa ta Dr. d. C. Gomez a permiti agentenan di companianan grandi di bapor subi flete, loke ta mintira di mayor tamanjo, unabes cu ta den conferencianan internacional companianan di navegacion ta hinka cabes cu otro y fija tarifa di flete, loke ningun hende na Corsow, ningun Compania grandi o chikito no por mishi mes aden.

Un dia nan a bini cu ouenta di nanzi cu bapor di sucu cu ta bini di Sto. Domingo y Cuba a pega den Canal di Suez, na Egipto, cual ta keda hopi mil milla foi Sto. Domingo y Corsow.

Pero den actualidad tambe Gobierno, hayando su mes sumamente pretá y den situacion critica, causá pa derrota di nan intimo amigo General Perez Jimenez cu a hui foi Venezuela, causá tambe pa sentencia contra nan diputado na Aruba cu a malversá algun centavos, causá tambe pa motibo cu nan orden di expulsion contra un redactor y periodista aparentemente a dal pega den barranca sin por los, ta cuminsa saca su hombernan murciel go.

Den ultimo reunion publico di Elandsraad nan a los e prome raton dja'nochi den figura di Sr. Chano Margaretha.

Sr. Margaretha a propone pa hiba reunionnan di eilandsraad na papiamentu.

Riba su mes no tin nada contra tal proposicion, alcontrario, ta un proposicion laudable y nos tur ta celebra di antemano caba, dia nos realiza esey.

Aki nos no ta drenta detayenan cu Sr. Gezaghebbera drenta den su carta na Gobernador, riba cual detayenan nos lo bolbe despues, comokiera cu nos tin varios observacion di haci riba tal detayes y mas implicacion y complicacion.

Aki solamente nos ta contra cu Democraat a huza Chano Margaretha como murciélagu, door di ponele haci un proposicion, cu di antemano nan tabata sabi cu lo causa hopi comentario.

Pero nos no ta larga ningun raton dja'nochi di berdad ni di disfraz kita nos atencion foi dje situacion critica cu Gobierno ta den

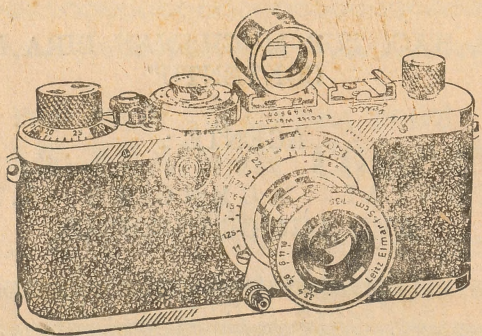


FOTO IDEEAL

KUSTERS TRADING CO.

NASSAUSTRAT - ORANJESTAD - TEL. 1012

K. N. S. M

BO ADRES PA EMBARCA TUR BO CARGA-

NAN Y PA RESERVA PASASHI CU

K. L. M. L. A. V., R. A. S.

Y HASTA GREYHOUNDBUS PA ESTADOS

UNIDOS DI AMERICA

BISHITA NOS OFICINA NA PLAYA Y

SAN NICOLAS

PA MAS INFORMACION

Pa tur sorto di Bombillo di luz
of Articulo di Electricidad

J. M. Kelkboom

PATRAS DI NO. 1 STORE

**Mi amor nos ta
Join atrobe?**

Continuacion

Charli, e cantinero y e resto di amigonan di Simon, a keda masha stranj cu hopi tempo Simon no a pasa mes banda di cantina, y nan ta sinti falta di nan payaso.

Nan a custumbra cu e hende, kende nan por a tene spectacle di dje y hariele den su cara..., Machi Candelaria tambe ta sinti masha falta di su cliente favorito, pero, pa falta di un tin diez otro;

TUBORG

E CERBEZ DI MAS FINI
PA SU BON SABOR Y
CALIDAD TA:
TUBORG
PURBELE Y LO BO SINTI
QU NO TIN MEHOR CU
TUBORG

Agente:

I. A. NIEUW

pues algun amigo di Simon a bin busca algun cos bon pa drecha cabez di un galinja y parece cu e biaha aki si machi Candelaria a cierta, pasobra e tercio a bin reporta cu e galinja a sali for di su cueba y bai biba cu'ne.

Como nada no ta keda scondi bao di solo, un atardi despues di trabao, Simon a topa cu su amigo Pablo.

"Condoleren, Sim," Pablo a bisa.

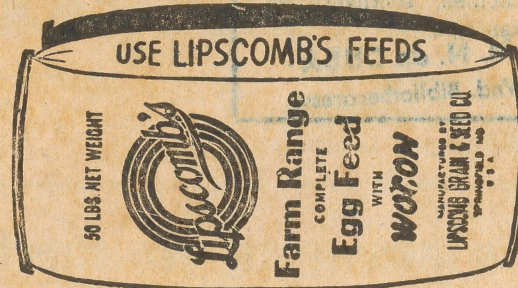
"N' ta mi ta di prome ni oi ultimo.

Ta dos siman pasa boso ta haci cos di loco cu mi y ta dunami pabien, awor t'condoleren, ta ki' a sucede atrobe, mi ta imaginami cu tu' hende sabi pa'ko, ta ami so no sabi ainda..."

"Caramba Moonchi bo no sabi cu Guechi a doblecross bo?"

Homber ta Guechi ta roshi bo amiga Graciela awor bo no sabi, bo n' tende cu ta Guechi ta biba cu Graciela?"

"Kiko bo di? Graciela? Cu Gu'chi? No m' n' ta kere!"



AGENTE :

ARENDS AGENCIES
Wilhelminastraat 14-A Tel. 1478



AGENTE :

ARUBA TRADING CO.

GAS

CUSHINA RIBA GAS

Aruba Gas Supply

Rondweg 7

**MANHATTAN
STORE**

BO PACUS

PA BON CALIDAD DI ARTICULONAN PA

HOMBER Y MUHER. Y ESPECIALMENTE

FLUS DI ULTIMO STYLE.



for
**Contented
Babies**



"LECHI EVAPORADA DI BACANAN
CONTENTU"

"TA HACI TUR MUCHANAN BIRA MAS
CONTENTU"

AGENTE :

CONTAL AGENCIES B.T.
TEL. 1418 ORANJESTAD

BAVARIA

BO CERBEZ PA
SABOR Y CALIDAD

Agente:

MARIO CROES
Wilhelminastraat

Dia prome di Mei:

DIA DI OBRERO

(DI LA UNION.)

Nos ta contentu cu den ultimo sesion di Staten e de putadonan a decidi cu n's islanan lo celebra tambe official e dia 1 di Mei como dia di Obrero.

Awor nos ta leza varios articulo den cual hendenan ta discuti ta di cual banda e idea a lamta pa pone dia promer di Mei como dia di Obrero.

Por ehempel e periodico „Documentacion” a scirbi: Obreronan antencion!

Dia 9 di September 1955 Union Nacional di Obregonan di Haf, Union General di Panaderos, y Union Nacional di Obreros di Construcion a skirbi un carta na Staten caminda nan a pidi pa stipula un dia den anja como dia di obrerismo (weta minutos Rontji Isa a coge e peticion aki skonde den sulachi.

Asina interes e tabata tin pa obrero!!

Despues Petroleum Workers di Aruba a haci mes un peticion pa stipula dia di obrerismo!! (mira minutos di Staten No. 14 di dia 31 di Januari 1956).

Parilo Democraat tabata contra, y n'nea nan no a trata es peticion aki tampoco.

Awor Ciro Kroon cu Braam kier gita cu ta nan idea!

Ta tristu cu sempe Partido Democraat mester usa idea di otro hente pa bisa cu ta di nan.

Gobierno, ta stipula un dia di obrerismo, anto pronto pa bo cumpli cu deseo di esnan cu a haci nan peticion for di tres anja pasa!

Por ta bon di corda cu Papa di Roma a aproba e idea foi anja 1955.

Por ta bon di corda tur e cos ey, pasobra ta parce cu nan tur a lubida tambe e carta di nos Obispo di anja pasa.

Ta un bon ocasion anto di publica trobe e carta ey, pa nos obrero corda e nificacion di e dia ey den e sentido cristian.

Aki e carta di nos Obispo:

APOSTOLISCH VICARIAAT.

van de

NEDERLANDSE ANTILLEN

Carta Pastoral.

Fielnan stima:

Diarazon awor dia promer

di Mei, riba dia di Obregonan, Iglesia Catolica ta celebra e fiesta di San José Obrero.

Dia promer di Mei 1955 Su Santidad Papa di Roma a institui solemnemente e fiesta di San José Obrero. Den Su discurso na Obregonan nos Santo Padre a bisa entre otro: Obregonan stimá: Iglesia y Papa di Roma no por deskitá nan mes di e mandamento Dibino di duna direccion y proteccion y di stima especialmente esnan cu ta sufri y cu mas tin nos stimacion en cuanto nan tin mas necesidad di proteccion y yudanza, sea cu nan ta obrero o ken cu nan tá. Tambe Nos, cu ta Representante di Cristu, kier afirma di nobo es obligacion y es encargo ey riba e dia promer di Mei, e dia cu obreronan a proclama como nan propio dia di fiesta, pa tur hendé lo reconece e balor di trabao, afin cu nan dirigi nan bida social segun e balor aki, tumando como base un reparticion justu di derechonan deber.

Si Obregonan cristian mira e dia promer di Mei den e sentido aki y di es manera nan celebré cristianamente, e dia ey lo no ta un ocasion pa discordia, odio y pleitamentu, ma lo e ta un dia cu ta exporta mundu moderno pa cumpli cu loke ta necesario pa yega na un paz social. Asina e dia ey lo ta un fiesta cristian, loke ta nifica: un dia pa medio di cual e idealnan cristian lo drenta mas y mas den

Botica San Lucas

BO BOTICA

NA SAN NICOLAS TA :

BOTICA SAN LUCAS

Tur receta ta ser prepará

.. pa

Boticario Diplomá.

San Nicolas Tel. 5119

LA LINDA

K. HOCHMAN

Nassaustra No. 31

El Almacen mejor surtido en articular finos para Damas, Caballeros y Niños.

Muebles — Tapices

AJUAR COMPLETO PARA MATRIMONIO.

gremio di Obregonan. Pesei Nos a dicidi di institui un fiesta litúrgico na honor di San José Obrero, Justamente riba dia promer di Mei, afin cu boso corda semper e balor cristian di e dia ey. Boso no por desea un Santu mas mehor pa yuda boso forma boso bida di tur dia segun spiritu di Evangelio. (e ta sigui.

Leza Amigu di Aruba.

CERBEZ HOLSTEN

E CERBEZ PA BO FIESTA

Y TUR OTRO OCACION

FOR YOUR AIR OR SEA TRIPS
EMAN TRADING COMPANY
Inc.

WILL GIVE YOU THE CORRECT TIPS
GENERAL AGENTS FOR:
K. L. M. (ROYAL DUTCH AIRLINES)
AGENTS FOR:
P. A. A. GRACE LINE
ALCOA STEAMSHIP COMPANY INC.

SEE US AT:
THE ARUBA BANK BUILDING
Oranjestad — Phone 1156 — 1552 — 1553 — 1554
OR OUR MODERN "TRAVEL BUREAU"
San Nicolas — Phones 5054 and 5055
at B. v.d. Veen Zeppenfeldtstraa tNo. 70
SERVICE — EFFICIENCY.

THE PEARL OF THE ORIENT

L. S. Berlinski

E joyerianan di mas surti di Aruba ta ofrece tur nan clienentan un surtido completo di prendanan fini, tantu legitimo como di fantasia, regalu pa Matrimonio, Ricibimento y tur otro ocasion. Tambe nos ta ofrece e oloshinan di mas famoso di mundu manera:

Rolex Oyster, Girard Perregaux, Doxa, Cyma, Elgin, Hamilton.

Tur ta ser bendi cu garantia mundial y ademas nos ta drecha holoshi y tur clase di prenda.

ORANJESTAD, Tel. 1117
SAN NICOLAS, Tel. 5128
ARUBA

Nos Prinses Na Lago

Nan ta tuma un refresco aki' y mientras na Geust House, polisnan, hendenan di prensa y otro nan cu ta presente ta worde sirbi door di hendenan di Lago pa un koppie koffie, sandwiches y refresco. Tur esakinan ta cosnan cu ta desaparece manera nada den stoma di e hendenan. Especialmente e polisnan cu mester corre henter dia riba e motorciclanan den e solo caliente no ta nenga un bon glas di coca cola cu ijs ... fantastico. Pa mas o menos 1'or y mei ta tuma despedido di Lago y Prinses y su corte ta regresa pa Basi Ruti na unda otro atardi liber ta spera. E biaha aki trobe Prinses ta probecha i e laman sa

briso na Strand cua ta na abundancia aya na Basi Ruti.

Dia prome di Mei:

DIA DI OBRERO (DI LA UNION.)

Spiritu di Evangelio ta bini pa boso y pa tur hende for di Curazon di Salvador di Mundu, nos Señor Jesucristu, pero nunca un obrero tabata penetrar asina bon y asina profundamente di e Spiritu di Evangelio, manera San Jose, e Tata Wardador di Jesus, cu a biba den di mas intimo union cu Jesus den cas y den trabao.

Si boso kier sigui Cristo, Nos ta bisa boso tambe; „Ite ad Joseph“ — „Bai cerca José!“

P-sei fielnan stimá y particularmente Obreronan stimá, celebra e dia di San José Obrero na un moda

so em.

Asisti na Santo Sacrificio di Misa y idi San José, boso Patrono, pa e Spiritu di Cristu y Su leyman di justicia y di amor, lo ta semper pa boso e base di boso lucha pa progreso espiritual y material.

Reza pa e lucha, pa realiza boso deseonan justu, lo ta semper un lucha honrado y leal.

Reza pa nos leadernan traha semper pa boso interesnan y 10 pa nan mes probecho.

Su Santidad Papa di Roma ta bisa cu naturalmente ta permiti pa boso exigi cierto asistencianan social, pero cu na mes ora boso no mester lubida di tene na cuenta e bienestar general di boso nacion. Mara San José prudentísimo, ejemplo di pasenshi, su ja nos tur di domina nos mes, pa nos no busca solamente interes propio, y trece asina na peliger e bienestar general di nos tera y bienes ar futuro di nos yunan.

Mara cu San José por bendiciona nos pueblo cu un paz duradero denter di Obreronan y nan jefenan di trabao, un paz cu tin pa fundamentu justicia y amor, pasobra esei ta un di e condicionnan di mas necesario pa progreso di nos tera.

Y lo leza e carta pastoral aki riba e último Diadomingo di April, den tur misanan di nos Vicariato. Dura na Corsouw, dia 27 di April 1957.

J. M. HOLTERMAN O.P.
VICARIO APOSTOLICO
DI ANTILLANAN HO-
LANDES.

Carta abierta

NA SU EXCELENCIA
JUAN ENRIQUE Y-
RAUSQUIN, MINISTRO
DI FINANCIA DI ANTI-
LLAS HOLANDES
EXCELENCIA,

Abo a haya necesario den un descurso di campanja pa compara Sr. Porfirio Croes, gezaghebber interino di Aruba, deputado di territorio insular di Aruba, miembro di Eilandraad, actualmente deteni na prison, cu — casi mi no ta tribi scirbie'le, pasobra ta asina increible -- cu Nos Señor Jesus Cristo Abo tabatin e groceria y desvergüenza sin limite, pa causa politico, di pone figura di uno asina insignificante manera Porfirio Croes canto di esun di Cristo, e Sobre Humano pa tur hende creyente, di cual gremio que sea.

Avisa y Abona Den Amigu di Aruba

PARA SU SALUD

VIGOR Y ENERGIA, TOME

MALTA CORONA

TRES VECES AL DIA

Agente :

S. E. L. MADURO & SONS

**Dr. Francisco Oduber se com-
place en avisar a su selecta y
carinosa clientela, esta de
vacacion por dos meses.**

Aruba 28 de Febrero 1958.

ACME STORE

BO PACUS PA TUR ARTICULONAN DI
PLASTIC, PA BON WEANAN, PAILA DI

ALUMINIUM BISHITA

"ACME STORE"

AQUI BO TA HAYA E ULTIMO HITNAN

LATINO Y INGLES QU BO TA BUSCA.

JOSE TRAPPENBERG

SAN NICOLAS.

PA PROTEGE BO BISTA

Y SIGURA FELICIDAD

DI BO HOGAR

UZA ELECTRICIDAD.

N.V. ELMAR